

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 1 / 5

## Referenzen – Medizin



### Verlässlich, speditiv und professionell

« Bereits seit mehreren Jahren wird die Verdolmetschung Deutsch/Französisch – Englisch an unseren Foren zu klinischer Forschung von AVL übernommen, wodurch diese für ein breiteres, internationales Publikum geöffnet werden können. AVL ist ein verlässlicher, speditiver und professioneller Partner, was die Zusammenarbeit zur Freude macht. »

*Swiss Clinical Trial Organisation, Jadranka Knezevic und Estelle Jobson, Kommunikation, Bern*



### Dolmetscher völlig unkompliziert und gut

«An unserem zweitägigen **Hörcenter-Leiter-Treffen** hat wirklich alles reibungslos funktioniert: Die Dolmetscher von AVL, welche alle deutschen Beiträge direkt ins Französische übersetzten, waren völlig unkompliziert und gut. Ich war sehr positiv überrascht. Vielen Dank für die gute Zusammenarbeit! - Wir werden uns jetzt nur noch an avl dolmetscher wenden, denn so einfach und bequem war das für uns bisher noch nie!»

*Neuroth AG, Bianca Fraiss, Kommunikation, Graz, Österreich*



### Stets professionelle Simultanverdolmetschung

«Ich bedanke mich für die gute Zusammenarbeit mit AVL und die stets professionelle Simultanübersetzung Deutsch – Englisch von Annette von Lerber und ihrer Kollegin anlässlich unserer ‚Meet the Expert-Konferenzen‘ über u.a. **Material- und Oberflächentechnologie von Implantaten** im Kursaal Interlaken. »

*Medical Cluster, Peter Biedermann, Geschäftsführer, Bern*



### Enthusiastische - nicht monotone - Übersetzung

«Annette von Lerber hat für Curaden International das Seminar iTOP ‚individuell trainierte **orale Prophylaxe**‘ von Dr. Jiri Sedelmayer simultan übersetzt. Neben dem perfekten Englisch und einer professionellen Spontanität ist vor allem aufgefallen, dass sie die Betonungen des Referenten ebenfalls wiedergibt. Frau von Lerber übersetzt nicht monoton, sondern mit korrekten, wenn nötig enthusiastischen Betonungen. Mitarbeiter sowie Teilnehmer waren begeistert - Frau von Lerber bleibt unsere erste Wahl!»

*Curaden International AG, Thomas Weber, Kriens bei Luzern*

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 2 / 5

## Referenzen – Medizin



### Nur positive Rückmeldungen – sehr zufrieden

«Bezüglich der Simultanverdolmetschung Deutsch – Französisch von Jean-Jacques Nyffenegger und seiner Kollegin an unserer **Weiterbildungsveranstaltung** für Treuhänder in Luzern habe ich nur positive Rückmeldung erhalten und bin somit sehr zufrieden!»

*FMH Consulting Services, Claudia Blackburn, Marketing & Kommunikation, Oberkirch*



### Übersetzung Englisch – Japanisch bestens

«Wir waren mit dem Simultanübersetzer für Englisch - Japanisch von avl dolmetscher an unserer Tagung zur **Mundhygiene** in Prag - wie immer - sehr zufrieden. Besonders um die Hilfe des Dolmetschers: Dieser hat die japanischsprachigen Gäste sehr gut betreut und die Thematik bestens vorbereitet.»

*CURAPROX, Curaden International AG, Laura Breitschmid, Product Manager, Luzern*



### Einwandfrei – alles klappte perfekt

«Wir waren sehr zufrieden mit der Synchronübersetzung Englisch – Deutsch an der interdisziplinären Konferenz für **Sitzen und Mobilität** des Schweizer Paraplegiker-Zentrums in Nottwil im April 2016. Auch die Betreuung von AVL war einwandfrei. Alles hat perfekt geklappt!»

*Schweizer Paraplegiker-Zentrum (SPZ), Esther Wigger, Assistentin Akutmedizin & Rehabilitation, Nottwil*



### Riesen Kompliment – Top-Job

«Ich muss für die Simultanübersetzung Deutsch - Französisch von Herrn Jean-Jacques Nyffenegger und seiner Kollegin von avl dolmetscher an der Schulung für **Fasmed-**Mitglieder in Luzern über **Erkrankungen und Behinderungen, die zur Rollstuhlabhängigkeit** führen können, ein riesen Kompliment aussprechen: Sie haben einen Top-Job gemacht und wurden von den Seminarbesuchern ausnahmslos sehr gelobt!»

*plaschko+partner ag, René Plaschko, Geschäftsführer, Stans*

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 3 / 5

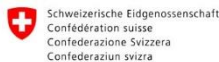
## Referenzen – Medizin



### Ich konnte zweisprachigem Podium konzentriert folgen

«Die Simultanübersetzung Französisch - Englisch und Englisch - Französisch von Annette von Lerber und ihrer Kollegin am **Symposium des Gesundheitsdepartements** des Kantons Waadt in Lausanne war sehr klar und ermöglichte mir, der zweisprachigen Podiumsdiskussion konzentriert zu folgen.»

**Prof. John P. Hirdes, Universität von Waterloo, Fakultät für angewandte Gesundheitswissenschaften, Waterloo, Ontario, Canada**



### Hochspezialisierte Vorträge klar verständlich übersetzt

«Die Simultandolmetscher Deutsch – Englisch an der Konferenz **Technologien und Innovation zur Kostenreduktion in der Medizintechnik** in Interlaken, von Annette von Lerber und ihre Kollegin von avl dolmetscher, haben die hochspezialisierten Vorträge klar verständlich übersetzt.»

**EMPA (Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt), Samantha Chan, Wissenschaftlerin, St. Gallen**



### Wunderbar, wenn jemand mitdenkt

«Die Simultantechnik von avl dolmetscher hat super funktioniert an unserer **Generalversammlung** in Bern. Auch mit der Betreuung durch's avl-Büro war ich sehr zufrieden. Wunderbar, mit jemandem zusammenzuarbeiten, der mitdenkt!»

**Doula CH - Geburtsbegleitung, Marianne Marchello-Gisler, Präsidentin, Alpnachstad**



### Sehr zufrieden mit Simultanübersetzung, Beratung und Betreuung

«Wir waren sehr zufrieden mit der Simultanübersetzung Deutsch – Französisch von Jean-Jacques Nyffenegger und seiner Kollegin von avl dolmetscher an unserer Tagung **„Gesunder Lebensstart: Gesundheitsförderung für Mutter und Kind“** in Basel, sowie mit der Betreuung und Beratung durch AVL.»

**Unicef, Tamara Menzi, verantwortlich für Projekte, Zürich**

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 4 / 5

## Referenzen – Medizin



### Einfach alles hervorragend

«Es war ganz einfach alles hervorragend! Die Simultanverdolmetschung Deutsch-Französisch wurde von den Teilnehmern unserer **Mitgliederversammlung** im Mai 2016 in Bern sehr gelobt. Die Dolmetscherin von avl dolmetscher war top-konzentriert und kompetent. Wir werden bei der nächsten Gelegenheit wieder AVL anfragen.»

**Senesuisse - Verband wirtschaftlich unabhängiger Alters- und Pflegeeinrichtungen Schweiz, Christian Streit, Geschäftsführer, Bern**



### Verdolmetschung wurde sehr gelobt

«Besten Dank für die ausgezeichnete Simultanübersetzung Deutsch – Englisch an unserer Konferenz zu **Automatisierungs- und Messtechnik** in Solothurn im September 2016, welche sehr gelobt wurde. Ich werde mich bei einer nächsten Gelegenheit gerne wieder an AVL wenden!»

**Synthes GmbH, Michael Frenzel, Projektleiter Neue Technologien, Solothurn**



### Top-Übersetzung

«Herzlichen Dank für Annette von Lerbers konsekutive Top-Übersetzung von Jacqueline A. Lammert, Direktorin des CURE International Hospital von Kabul, Afghanistan!»

**women's hope international whi, Dr. Martin Leimgruber, Präsident, Facharzt FMH für Chirurgie und Allgemeinmedizin am Kantonsspital Solothurn**



DRORETH  
(I.MATZKEL) Wholesale Drug Store LTD  
Medical Products

### Wie das Originalreferat!

«Die Simultanübersetzung Deutsch – Englisch des **Vortrages von Zahnarzt** Dr. Jiri Sedelmayer durch Annette von Lerber im September 2016 in Luzern war so klar und lebendig, dass ich den Eindruck hatte, dem Originalreferat zuzuhören, obwohl ich mit Kopfhörern der Übersetzung folgte. »

**Droreth AG – Pharmazeutischer Grosshandel, Joseph Matzkel, Geschäftsführer, Tel-Aviv, Israel**

## **Simultandolmetscher** für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### **DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh**

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

**Was Kunden über avl dolmetscher sagen:**

Seite 5 / 5

## **Referenzen – Medizin**

---



### **Speditive Organisation und professionelle Übersetzung**

« Wir arbeiten bereits seit längerer Zeit mit AVL zusammen und sind jedes Mal wieder sehr zufrieden. Wir schätzen die speditive Organisation und die hoch professionellen Simultanübersetzungen Deutsch - Französisch an unseren thematisch anspruchsvollen Anlässen in Bern. »

**H+ Die Spitäler der Schweiz, Dorothea Haenni, Fachverantwortliche Psychiatrie, Bern**

---